

FIȘA DISCIPLINEI

pentru anul universitar 2021/22

(în baza OM nr. 5703/2011)

1. Date despre program

1.1 Instituția de învățământ superior	Universitatea Sapientia din Cluj-Napoca
1.2 Facultatea	Științe Economice, Socio-Umane și Inginerești din Miercurea Ciuc
1.3 Domeniul de studii	Filologie
1.4 Ciclul de studii	Masterat
1.5 Programul de studiu / Calificarea	Traducere și interpretare
1.6 Calificarea	Master în traducere și interpretare

2. Date despre disciplină

2.0 Departamentul		Științe Umane						
2.1 Denumirea disciplinei		Etică și metode de cercetare						
2.2 Tip activitate (unde este cazul, de ex. masterat științe inginerști)		Asistat integral		Asistat parțial		Neasistat		
2.3 Titularul disciplinei / Titularul cursului		Prof. univ. dr. Tapodi Susana Monica						
2.4 Titularul(ii) activităților de		seminar						
		laborator		Prof. univ. dr. Tapodi Susana Monica				
		proiect						
2.5 Anul de studiu	II	2.6 Semestrul	2	2.7 Forma de verificare	E	2.8 Tipul disciplinei	DO	
2.9 Categoria formativă (licență)		2.10 Categoria disciplinei (master)	DAP	2.11 Codul disciplinei	CMHB0421			

3. Timpul total estimat (ore pe semestru al activităților didactice)

3.1 Număr de ore pe săptămână	2	Din care: 3.2 curs	1	3.3 seminar / laborator / proiect	1
3.4 Total ore din planul de învățământ	28	Din care: 3.5 curs	14	3.6 seminar / laborator / proiect	14
3.7 Numărul de puncte de credit conform planului de învățământ	4				
3.8 Total ore pe semestru	100				
3.9 Total ore studiu individual	72				
3.10 Distribuția fondului de timp:	ore				
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe	28				
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren	28				
Pregătire seminar / laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri	8				
Tutoriat	8				
Examinări					
Alte activități:					

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1 de curriculum	
4.2 de competențe	

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1 De desfășurare a cursului	Sală de curs, dotată cu tablă, calculator, proiector.
5.2 De desfășurare a seminarului / laboratorului / proiectului	Sală de seminar, dotată cu tablă, calculator, proiector.

6. Competențele specifice acumulate

Competențe profesionale	Evaluarea aplicării coerente a conceptelor teoretice și a instrumentarului metodologic și cunoștințe de biblioteconomie în cercetarea temelor alese pentru teza de master Elaborarea de studii/eseuri/proiecte de cercetare utilizând metode, tehnici, procedee și instrumente specifice; Definirea principalelor trăsături ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte inclusiv a textelor științifice din domeniul umanist Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, explicarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului Receptarea critică și producerea de mesaje orale și scrise specifice comunicării științifice la nivel universitar (prezentări de proiecte, referate, recenzii, comunicări, lucrări de master etc.) Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare: informatizate și la bibliotecă În decursul activităților și verificărilor pe parcurs, cât și la elaborarea unei lucrări finale, simulări de prelegeri științifice studenții trebuie să dovedească:
-------------------------	--

	- cunoașterea materiei teoretice studiate, fiind capabili să discute despre aceste probleme în limbajul de specialitate - capacitatea lor de a aplica în practică aceste cunoștințe: efectuarea unor pași parțiale ale cercetării (determinarea domeniului de cercetare și formularea unui titlu; formularea ipotezei; realizarea unor planificări a etapelor de cercetare; alegerea metodelor de cercetare și utilizarea acestor metode) - Capacitatea de a analiza un studiu, de identificare a părților studiului, a metodelor folosite, aprecierea rezultatelor, Capacitatea de a formula opinie critică referitoare la un studiu
Competențe transversale	Organizarea unui proiect individual de formare continuă; îndeplinirea obiectivelor de formare prin activități de informare Utilizarea integrată a tehnologiilor informației și ale comunicării în activitățile de învățare curente; elaborarea unui program de formare continuă.

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Însușirea cunoștințelor privind metodica cercetării; conștientizarea faptului că cercetarea filologică necesită metode de lucru și de gândire ce pot fi însușite; conștientizarea etapelor ce trebuie parcurse în cadrul unei activități de elaborare a unei lucrări științifice
7.2 Obiectivele specifice	În cadrul disciplinei se vor prezenta, discuta, exersa metodele și tehnicile de cercetare filologică. Se vor discuta și exersa și diferite tehnici de elaborare a unor texte științifice. Obiectivul principal este exersarea studenților cu metodologia cercetării în vederea realizării cât mai eficiente a lucrărilor de specialitate, și în fine disertației de master.

8. Conținuturi

8.1 Curs	Metode de predare	Fond de timp alocat / Observații
1. Introducere. Prezentarea scopului cursului, a tematicii și a problematicei acestuia. Scopul cercetării și alegerea temei. Subiectul cercetat, specia tezei.	Expuneri ale materiei teoretice. Metoda prelegerii interactive, demonstrația, discuția, problematizarea	2 ore
2. Probleme etice ce apar în timpul cercetării		
3. Formularea ipotezei, rolul întrebării în evoluția cercetării.	Metoda prelegerii interactive, demonstrația, discuția, problematizarea.	2 ore
4. Proiectul de cercetare. Documentare prealabilă, elaborarea concepției cercetării. Rolul profesorului îndrumător în realizarea lucrării.		
5. Analiza surselor tipărite și electronice: internetul, alte surse de bibliografie pe calculator; prezentarea surselor electronice de bibliografie în text, atenționări în utilizarea informațiilor de pe internet.	Metoda prelegerii interactive, demonstrația, discuția, problematizarea.	2 ore
6. Probleme etice ce apar în timpul folosirii surselor		
7. Noțiuni de textologie: mezostructura textului; forme textologice: segmentarea de tip topic-comment a textului. forme textologice în macrostructura textului Paragraful, schema conceptuală, titlul, structuri semantice în texte descriptive, argumentative și narrative, cuvinte cheie etc.	Metoda prelegerii interactive, demonstrația, discuția, problematizarea.	2 ore
8. Paragraful, schema conceptuală, titlul, structuri semantice în texte descriptive, argumentative și narrative, cuvinte cheie etc	Metoda prelegerii interactive, demonstrația, discuția, problematizarea.	2 ore
9. Probleme etice ce apar în timpul elaborării disertației		
10. Formularea concluziilor. Întocmirea bibliografiei.	Metoda prelegerii interactive, demonstrația, discuția, problematizarea.	4 ore
Bibliografie		
Eco, Umberto: Hogyan írjunk szakdolgozatot?, Gondolat, Budapest, 2003.* Majoros Pál: A kutatómódszertan alapjai, Perfekt, Budapest, 2004. Sziksai Nagy Irma: Szövegértés-szövegelemzés-szövegalkotás, Osiris, Budapest, 2003.* Vofkori László: Hogyan írjunk szakdolgozatot és diplomamunkát? Nebuló Kiadó, Budapest, 2004.*		
8.2 Seminar / 8.3 laborator / 8.4 proiect	Metode de predare	Fond de timp alocat / Observații
1. Tehnici și metode de cercetare și de analiză. Tipurile și formele analizei	Discuții pe marginea problemelor de activitate de cercetare.	4 ore
2. Tehnica realizării notițelor.	Realizarea în practică a diferitelor faze ale cercetării	2 ore
3. Strângerea de bibliografie, realizarea listei de bibliografie, utilizarea diferitelor tipuri de biblioteci.	Discuții în grup, activități individuale, exerciții de inter-și autoevaluare	2 ore

4. Exerciții de formulare a concluziilor	Exerciții de analiză critică a unor studii.	2 ore
5. Exerciții de prezentare	Discutarea bibliografiei citite.	2 ore
6. Verificarea cunoștințelor		2 ore
Bibliografie		
Fóris Agota: Kutatásról nyelvészeknek. Bevezetés a tudományos kutatás módszertanába, Nemzeti Tankönyvkiadó, Budapest, 2008.*		
Meliorisz Béla – Pethőné – Szívósné Vásárhelyi Zsuzsa: Hogyan csináljam?, Korona Kiadó, Budapest, 2007.*		
Ajtony-Imre-Pieldner-Prohászka-Sárosi-Tapodi-Tódor: Magistri traductionis, Ed.T3 Sf. Gheorghe, 2017 https://tananyag.files.wordpress.com/2018/04/ft-ma-hallgatok.pdf *		
Ajtony Zsuzsanna (coord.), Imre Attila, Nagy Tünde, Pieldner Judit, Prohászka-Rád Boróka, Sárosi-Márdirosz Krisztina (eds): <i>Magistri Traductionis 2</i> (2018-2020). Colecția Studium 1/2020. Sfântu Gheorghe: Editura T3, pp.177, ISSN 2286 – 0363, ISSN-L 2286 – 0363. https://tananyag.wordpress.com/studium/2020 *		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei este în concordanță cu ceea ce se predă în alte centre universitare din țară și din străinătate și cu misiunea și obiectivele specializării, fiind astfel conceput, încât să asigure o pregătire sistematică a studenților și, în același timp, să fie evitate suprapunerile în ceea ce privește conținutul tematic al disciplinelor. În privința adaptării la cerințele pieței muncii a conținutului disciplinei au avut loc întâlniri cu reprezentanți de specialitate.

10. Evaluare

A. Condiții de îndeplinit pentru prezentarea la evaluare:

Fiecare student trebuie să prezinte 50% din lucrare până la sesiune. Se permite un maxim de absențe stabilite în Regulamentul de studii; orele absente pot fi recuperate pe parcursul semestrului sau în săptămâna premergătoare sesiunii de examene.

B. Criterii, metode și ponderi în evaluare:

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 Metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
10.4 Curs		Verificare pe parcurs	50%
10.5 Seminar		Prezentarea bibliografiei complete și 50% din lucrare	50%
Laborator			
Proiect			
10.6 Standard minim de performanță			
Prezentarea bibliografiei complete elaborate de student			

Data completării

30.07.2021

Semnătura titularului de curs

.....

Semnătura titularului/rilor de aplicații

.....

Data avizării în departament

01.09.2021

Semnătura directorului de departament

.....

Semnătura responsabilului programului de studii

.....